

## **Hinweise zur Datenverarbeitung gem. Art. 13 DSGVO**

### **Name und Kontaktdaten des für die Verarbeitung Verantwortlichen sowie des Datenschutzbeauftragten**

Diese Datenschutzhinweise gelten für die Datenverarbeitung durch:

Schmale GmbH & Co. Kommanditgesellschaft  
Schützenstrasse 14  
58511 Lüdenscheid

Tel.: +49 (0)2351 877-0  
Fax: +49 (0) 2351 877-188  
E-Mail: info@schmale.de

Unseren externen Datenschutzbeauftragte, die JURANDO GmbH, erreichen Sie unter der o.g. Anschrift mit dem Zusatz – Datenschutzbeauftragter –, beziehungsweise unter datenschutz@schmale.de.

### **Erhebung und Speicherung personenbezogener Daten sowie Art und Zweck und deren Verwendung**

Wir verwenden folgende Daten von Ihnen:

- Anrede, Vorname, Nachname
- E-Mail-Adresse
- Anschrift
- Telefonnummer (Festnetz und/oder Mobilfunk)

Die Erhebung dieser Daten erfolgt,

- zur Vertragsanbahnung/Vertragserfüllung gem. Art. 6 Abs. 1 S. 1 lit. b DSGVO
- zur Information/Werbung für eigene Zwecke gem. Art. 6 Abs. 1 S. 1 lit. f DSGVO

Die für von uns erhobenen personenbezogenen Daten werden so lange wie erforderlich gespeichert und dann gelöscht, wenn wir nicht gesetzlich, z.B. auf Grund von steuer- und handelsrechtlichen Aufbewahrungs- und Dokumentationspflichten (aus HGB, StGB oder AO), zu einer längeren Speicherung verpflichtet sind oder Sie in eine darüber hinausgehende Speicherung nach Art. 6 Abs. 1 S. 1 lit. a DSGVO eingewilligt haben.

### **Weitergabe von Daten an Dritte**

Wir geben Ihre Daten nicht andere als die hier angegebenen Empfänger weiter:

- Auftragsverarbeiter

### **Übermittlung Ihrer Daten**

Wir übermitteln Ihre Daten nicht an ein Drittland oder eine internationale Organisationen.

### **Betroffenenrechte**

Sie haben das Recht:

- eine uns etwa erteilte Einwilligung jederzeit zu widerrufen
- Auskunft zu verlangen
- Berichtigung zu verlangen
- Löschung zu verlangen
- Einschränkung der Verarbeitung zu verlangen
- auf Datenübertragbarkeit
- sich bei einer Aufsichtsbehörde zu beschweren
- Widerspruch gegen eine Verarbeitung einzulegen, die auf Grundlage von berechtigten Interessen erfolgt.

## Information on data processing according to Art. 13 GDPR

### Name and contact data of the body responsible for data processing (“controller”) and of the data protection officer

This information on data protection refers to data processing by:

Schmale GmbH & Co. Kommanditgesellschaft  
Schützenstrasse 14  
58511 Lüdenscheid  
Germany

Tel.: +49 (0)2351 877-0  
Fax: +49 (0) 2351 877-188  
Email: info@schmale.de

If you want to contact our external data protection officer, please address your request to “JURANDO GmbH – Datenschutzbeauftragter (data protection officer)” at the address set out above or send a message to [datenschutz@schmale.de](mailto:datenschutz@schmale.de).

### Collection and storage of personal data, nature and purpose of data processing and use of the data

We use the following personal data concerning you:

- Title, first name, surname
- Email address
- Address
- Telephone number (landline and/or mobile phone)

This data is collected for

- for the initiation/ performance of a contract according to Art. 6 subs. 1 sentence 1 b) GDPR
- for information/ advertising for our own purposes according to Art. 6 subs. 1 sentence 1 f) GDPR

The personal data which we collect will be stored as long as necessary and deleted thereafter unless we are obliged by law – e.g. by a legal obligation under German tax law or commercial law (HGB – Commercial Code, StGB – Criminal Code, or AO – General Tax Code) to retain data or to ensure documentation – to store the data for a longer period or you have consented to a longer storage according to Art. 6 subs. 1 sentence 1 a) GDPR.

### Disclosure or transfer of data to third parties

We do not disclose or transfer your data to recipients other than those listed hereinafter:

- Persons/ bodies processing data on behalf (“processors”)

### Transfer of your data

We do not transfer your data to a third country or to an international organization.

Rights of the persons concerned by the data processing (“data subjects”)

You have the right to:

- withdraw at any time any consent to have given to us
- request and obtain information on, and access to, your personal data
- request and obtain rectification of your personal data
- request and obtain erasure of your personal data
- request and obtain restriction of processing of your personal data
- data portability
- lodge a complaint with a supervisory authority
- object to data processing which is based on legitimate interests.

## Informations sur le traitement des données selon l'art. 13 RGPD

### Le nom et les coordonnées du responsable du traitement et du délégué à la protection des données

Les présentes informations par rapport à la protection des données se réfèrent au traitement de données par :

Schmale GmbH & Co. Kommanditgesellschaft  
Schützenstrasse 14  
D-58511 Lüdenscheid

Tél. : +49 (0) 2351 877-0  
Fax : +49 (0) 2351 877-188  
Email : info@schmale.de

Vous pouvez joindre notre délégué à la protection des données externe, la société JURANDO GmbH, à l'adresse mentionnée ci-dessus, en ajoutant la mention »Datenschutzbeauftragter » (Délégué à la protection des données), ou par email à datenschutz@schmale.de.

### La collecte et le stockage des données à caractère personnel ainsi que le mode et la finalité du traitement des données et leur utilisation

Nous utilisons les données suivantes vous concernant :

- Civilité, prénom, nom
- Adresse email
- Adresse
- Numéro de téléphone (fixe et/ ou portable)

La collecte de ces données a lieu

- pour les mesures précontractuelles/ pour l'exécution de contrats selon l'art. 6 al. 1 phr. 1 lit. b RGPD
- pour l'information/ pour la publicité pour nos propres fins selon l'art. 6 al. 1 phr. 1 lit. f RGPD

Les données à caractère personnel collectées par nos soins sont stockées pour le temps nécessaire, et ensuite elles sont supprimées, sauf si nous sommes obligés par la loi, p.ex. en vue d'obligations de conservation et de documentation relevant du droit fiscal ou du droit commercial allemand (HGB [code de commerce], StGB [code pénal] ou AO [code général des impôts]), à un stockage plus long, ou que vous avez consenti au stockage plus long selon l'art. 6 al. 1 phr. 1 lit. b RGPD.

### Divulgarion de données à des tiers

Nous ne divulguons pas vos données à d'autres destinataires que ceux mentionnés ici :

- les sous-traitants

### Transmission de vos données

Nous ne transmettons pas vos données dans un autre pays ou à une organisation internationale.

### Les droits des personnes concernées

Vous disposez des droits suivants :

- de retirer à tout moment le consentement que vous nous avez éventuellement accordé
- demander l'accès aux données
- demander la rectification
- demander l'effacement
- demander la limitation du traitement
- le droit à la portabilité des données
- le droit d'introduire une réclamation auprès d'une autorité de contrôle
- Le droit de s'opposer à un traitement qui a lieu sur la base d'intérêts légitimes.

## **Advertencias sobre el tratamiento de datos conforme al artículo 13 RGPD**

### **Nombre y datos de contacto del responsable del tratamiento y del delegado de protección de datos**

Estas advertencias sobre protección de datos son válidas para el tratamiento por:

Schmale GmbH & Co. Kommanditgesellschaft  
Schützenstrasse 14  
D-58511 Lüdenscheid (Alemania)

Tfno: +49 (0)2351 877-0  
Fax: +49 (0) 2351 877-188  
Correo e.: info@schmale.de

Puede ponerse en contacto con nuestro delegado externo de protección de datos, la compañía JURANDO GmbH, en la dirección arriba indicada, con la especificación Datenschutzbeauftragter («Delegado de protección de datos»), o en la dirección de correo electrónico: datenschutz@schmale.de.

### **Recogida y almacenamiento de datos personales, así como tipo, finalidad y uso**

Usamos los siguientes datos de usted:

- título, nombre, apellidos
- dirección de correo electrónico
- dirección postal
- número de teléfono (fijo o móvil)

La recogida de estos datos se hace

- para gestionar el inicio/la ejecución de un contrato, conforme al artículo 6, apartado 1, inciso 1, letra b), del RGPD
- a efectos de información/publicidad para fines propios, conforme al artículo 6, apartado 1, inciso 1, letra f), RGPD

Los datos personales recogidos para nosotros se guardan durante el tiempo que sea necesario y luego se suprimen, salvo que por ley, por ejemplo debido a determinados deberes fiscales o mercantiles de conservación y documentación (derivados del "HGB" [Código de Comercio], del "StGB" [Código Penal] o de la "AO" [Ley General Tributaria] alemanes) estemos obligados a conservarlos durante más tiempo o que usted haya dado su consentimiento al respecto conforme al artículo 6, apartado 1, inciso 1, letra a), del RGPD.

### **Comunicación de datos a terceros**

No comunicamos sus datos a nadie más que los destinatarios aquí indicados:

- el encargado del tratamiento

### **Transmisión de sus datos**

No transmitimos sus datos a ningún país tercero ni a organizaciones internacionales.

### **Derechos de las personas interesadas**

Usted tiene derecho:

- a retirar en cualquier momento el consentimiento que nos haya podido dar
- a pedir información
- a pedir una rectificación
- a pedir la supresión
- a pedir la limitación del tratamiento
- a la portabilidad de los datos
- a reclamar ante una autoridad de control
- a oponerse a un tratamiento que se haga en virtud de intereses legítimos

## **Avvertenze concernenti il trattamento dei dati ai sensi dell'art. 13 RGPD**

### **Nominativo e dati di contatto del titolare del trattamento nonché dell'incaricato della protezione dei dati**

Le presenti avvertenze in materia di protezione dei dati si applicano al trattamento dei dati da parte di:

Schmale GmbH & Co. Kommanditgesellschaft  
Schützenstrasse 14  
58511 Lüdenscheid

Tel.: +49 (0)2351 877-0  
Fax: +49 (0) 2351 877-188  
E-Mail: info@schmale.de

Il nostro incaricato esterno della protezione dei dati, la JURANDO GmbH, è raggiungibile al recapito summenzionato, con l'aggiunta – "Datenschutzbeauftragter" (Incaricato della protezione dei dati) –, rispettivamente all'indirizzo datenschutz@schmale.de.

### **Raccolta e memorizzazione di dati personali nonché genere e finalità e loro impiego**

Noi impieghiamo i seguenti dati che vi concernono:

- appellativo, nome, cognome;
- indirizzo e-mail;
- recapito;
- numero di telefono (rete fissa e/o telefonia mobile).

La raccolta di tali dati è finalizzata,

- alla preparazione della stipulazione / all'esecuzione di un contratto ai sensi dell'art. 6 comma 1, frase 1, lett. b RGPD;
- all'informazione / alla pubblicità per fini propri ai sensi dell'art. 6 comma 1, frase 1, lett. f RGPD.

I dati personali da noi raccolti saranno conservati finché necessario e successivamente cancellati, fatti salvi i casi in cui, sulla base di doveri di conservazione e documentazione sanciti dal diritto fiscale o tributario tedesco (HGB [Codice di diritto commerciale], StGB [Codice penale] oppure AO [Codice tributario]), siamo tenuti a una memorizzazione di più lunga durata o voi avete espresso il consenso a un'ulteriore memorizzazione ai sensi dell'art. 6 comma 1, frase 1 lett. a RGPD.

### **Rilascio di dati a terzi**

Noi non rilasciamo i vostri dati ad altri destinatari oltre a quello qui menzionato:

- Responsabili del trattamento

### **Trasmissione dei vostri dati**

Noi non trasmettiamo i vostri dati a un paese terzo o a organizzazioni internazionali.

### **Diritti degli interessati**

Voi avete il diritto:

- di revocare in qualsiasi momento un consenso a noi rilasciato;
- di richiedere informazioni;
- di richiedere la rettifica;
- di richiedere la cancellazione;
- di richiedere la limitazione di trattamento;
- alla portabilità dei dati;
- di interporre reclamo a un'autorità di controllo;
- di sollevare opposizione contro un trattamento dei dati che avviene sulla base di interessi legittimi.